

СОВРЕМЕННЫЕ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ И ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В НЕМЕЦКОЙ МОДЕЛИ ОБРАЗОВАНИЯ ВЗРОСЛЫХ (на примере Народной высшей школы Земли Северный Рейн — Вестфалия)

С.Е. Боброва, Е.Д. Боброва

Кафедра иностранных языков
Кафедра общего и русского языкознания
Филологический факультет
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

В статье рассматривается феномен народных высших школ Германии (народных университетов) как уникальных учреждений свободного непрерывного образования взрослых. НВШ, основанные на долгой исторической традиции гражданских инициатив, преследуют цель развития личностных и гражданских ценностей вне зависимости от возраста и достатка учащихся. Авторы, посетившие одну из НВШ, анализируют учебные программы по иностранным языкам, нацеленные на решение актуальных проблем современного немецкого общества в условиях общеевропейской интеграции.

Ключевые слова: НВШ (Народная высшая школа), образование взрослых/продолженное образование, история, цели, роли, функции образования взрослых, место НВШ в системе образования современной Германии, иностранные языки в НВШ.

Дважды, в 2009 г. и 2011 г., авторы посетили Народную высшую школу (Volkshochschule) города Билефельд, расположенного в земле Северный Рейн-Вестфалия, ФРГ.

В цели нашей поездки входило изучение опыта преподавания английского языка в рамках НВШ в условиях ограниченного количества аудиторных занятий. Во время первого посещения нас принял руководитель отделения иностранных языков, доктор Вольфганг Риддер (J. Wolfgang H. Ridder), который ознакомил нас с местом и ролью Народной высшей школы (далее — НВШ) в системе образования Германии, а также со спецификой преподавания иностранных языков в данных образовательных учреждениях. Наше второе посещение состоялось на основе официального приглашения от НВШ с целью изучения этой специфики изнутри. В течение трех недель мы принимали непосредственное участие в учебном про-

цессе в группах разных уровней, на экзаменах по английскому языку Кембриджского университета уровней CAE и CPE. Мы также обсудили некоторые вопросы, заинтересовавшие нас, с преподавателями и руководством подразделения.

Мы часто слышали во время нашего визита, что мы находимся в «школе постоянной нехватки времени». Действительно, в НВШ занимаются в свободное от работы время взрослые люди, которым в свое время по разным причинам не удалось заняться данными предметами, в том числе и общеобразовательными. Среди предлагаемых для изучения тем — «Общество и политика», «Окружающая среда», «Педагогика», «Культура», «Искусство/Творчество», «Ремесла/Рукоделие», «Здоровье/Спорт», «Языки», «Работа», «Профессия», «Информационные технологии», «Базовое образование» (с получением аттестата о полном среднем образовании), «Кулинария», «Интеграция/Немецкий язык как иностранный».

В ФРГ НВШ относятся к важнейшим и наиболее популярным учебным центрам для взрослых, как в силу предлагаемых курсов и учебных графиков, так и в силу финансовой доступности. Они относятся к системе открытого продолженного образования, ориентированной на образовательные потребности широкого круга участников с разным уровнем подготовки для достижения общей пользы. НВШ поддерживаются государством и финансируются из федеральных и земельных бюджетов в соответствии с законодательством об образовании взрослых.

Для того чтобы лучше понять цели и специфику преподавания иностранных языков в рамках НВШ, рассмотрим вкратце вопрос о месте НВШ в системе образования современной Германии. По сути дела, речь идет о немецкой модели образования взрослых, которая стала равноправной составной частью общенациональной системы образования. Земля Северный Рейн-Вестфалия является в некотором отношении авангардом одной из разновидностей этой модели. В частности, первый специальный закон 1953 г. о предоставлении государственных дотаций НВШ был принят именно здесь, оставаясь вплоть до 1970 г. единственным законом подобного рода на всей территории ФРГ.

Система образования взрослых в Западной Европе зародилась в конце XVIII — начале XIX в. под влиянием запросов формирующегося индустриального общества и гуманистических идей Просвещения.

Конкретные национальные модели этой системы складывались в первую очередь под давлением гражданских инициатив снизу, на основе цеховых союзов, церковных коммун, просветительских кружков, разнообразных народных движений и либерально-буржуазной филантропической деятельности. Все эти движения возникли в результате осознания общественностью недостаточности учреждений формального образования того времени.

В целом, неформальные гражданские инициативы были направлены на решение задач социальной мобильности в условиях усложняющегося общества. Ставились цели ликвидации неграмотности, формирования новых производственных навыков и умений, развития гражданской культуры, шире — сохранения и передачи духовных ценностей, формирования свободного, равноправного гражданина нового общества, обладающего современными экономическими знаниями и активно вовлеченного в общественные процессы.

Германский региональный вариант НВШ возник на основе двух традиций: скандинавской (Дания, Швеция) и британской.

Скандинавская традиция выступала за создание школ естественной народной жизни, противопоставленной буржуазной науке и культуре. В настоящее время она представлена германскими НВШ домашнего типа, распространенными на севере ФРГ, где реализуется принцип единства обучения и жизни («школа жизни»).

Британская традиция основана на идеях распространения научных знаний на базе университетов в целях сокращения социального неравенства и усиления влияния университетов на развитие общества. Ее начало было положено в 1873 г., когда в Кембридже, в Открытом университете стали читать лекции для широких слоев населения. Вслед за Кембриджем многие европейские университеты открыли курсы для популяризации научных знаний. Первые НВШ Германии, в основном, тяготели к университетской традиции, но при этом сохранили скандинавское название. Некоторые видят в этом еще одну, собственно германскую традицию народных школ, тяготевавших одновременно к популяризации академических знаний и к романтическим тенденциям Северной Европы.

В Германии в этот период формируется понимание права каждого гражданина на получение образования в любом возрасте независимо от социального положения и материального достатка. Эта идея получила выражение в рамках концепции «народного образования».

НВШ ориентируются на городское население, организуя занятия в вечернее время и в выходные дни. Народные высшие школы в своем классическом виде возникают в первой трети XX в. в рамках концепции «образования для взрослых». В это время их деятельность получает теоретическое осмысление. На этом этапе государство активно поддерживает НВШ и, наряду с общественными организациями, способствует их работе. В этом отразились конкретные настроения той эпохи, в частности государственная политика помощи целому поколению взрослых людей, пострадавших от войны и разрухи, с тем, чтобы они могли повысить свой профессиональный и социальный статус. Однако различные общественные организации чутко следили за сохранением независимого, автономного от государственного влияния статуса НВШ.

Специалисты отмечают отсутствие единой политики в формировании содержательной и организационной стороны НВШ Веймарского периода, многообразие идеологий, автономию в выборе организационных форм и методики обучения взрослых в разных землях.

С приходом к власти нацистской партии усиливается тенденция введения единого федерального стандарта в обучении в НВШ и закрепления в качестве приоритетных идеологических предметов.

Именно в связи с отрицательной оценочной коннотацией, развившейся у слова «народный» (Volks) во времена нацизма, в настоящее время в Германии предпочитается термин «продолженное образование», однако название учреждения — НВШ — сохраняется.

Функции «продолженного образования» заключаются в предоставлении каждому взрослому гражданину равных социальных возможностей для повышения профессиональной квалификации и переобучения в связи с изменениями на рынке

труда, для повышения общего культурного уровня, а также политической грамотности с целью участия в принятии политических решений. В последние годы, в связи с экономическими трудностями, идеи государственной благотворительности и социальной справедливости, положенные в основу одной из моделей НВШ Германии на определенном историческом этапе, постепенно уступают место экономическим приоритетам. В дальнейшем это может сказаться на стоимости обучения и привести к модификации учебных планов.

Отметим, что в целом в современной Германии выделяются две законодательные модели организации НВШ по принципу соотношения участия государства и общественных независимых организаций.

Первая модель — без участия государства — подчеркивает независимость системы образования взрослых и организацию образовательного процесса под опекой органов местного самоуправления и разнообразных общественных организаций. Допускается ограниченное государственное финансирование, а существующие НВШ лишь частично интегрированы в общенациональную систему образования. Такова модель НВШ земель Баден-Вюртенбург, Бавария, Саар, Нижняя Саксония.

Вторая модель, в которой государство выполняет функцию основного финансиста, выводит НВШ из-под контроля местных органов власти и негосударственных организаций и позволяет государству планировать учебный процесс и, следовательно, полностью интегрировать его в общенациональную систему образования. Именно данная модель распространена в земле Северный Рейн-Вестфалия.

В целом, отличительным признаком образования взрослых в Германии, по сравнению со средним и высшим образованием, является равноправное участие в нем общественных, муниципальных и государственных организаций.

Как отмечают эксперты, в образовании взрослых нет единой философии, поэтому в теории и на практике выделяются несколько точек зрения на цели, задачи, организационные формы образования взрослых по окончании ими процесса формального образования.

Во-первых, это общественное образование для формирования сознательной общественной позиции граждан; во-вторых, это основное средство развития культуры, личностного потенциала, в том числе межкультурного, интеграционного при одновременном укреплении национальной идентичности. В-третьих, это средство для осознания необходимости и возможности перемен, развития готовности взрослых к постоянному пополнению знаний, изменению статуса для укрепления своего положения. Два последних аспекта приобретают все большее значение в последние годы. В-четвертых, это средство повышения профессиональных компетентностей взрослых, позволяющее поддерживать конкурентоспособность национальной экономики.

В последнее время получает распространение еще одна точка зрения о том, что образование для взрослых необходимо само по себе как позволяющее обновлять представления взрослого человека о мире с помощью дополнительных образовательных возможностей, на которые раньше у многих не было времени.

Кроме того, после появления в международных педагогических кругах концепции образования в течение всей жизни в немецкой педагогике еще более утвердился взгляд на пожизненную «бесконечность» образования. Произошел возврат к концепции образования взрослых, но уже на новом витке развития современного общества, и этот компонент образовательной системы естественным образом интегрировался в общую систему образования.

Более того, в Общем плане образования, принятом Федерально-Земельной комиссией ФРГ в 1973 г., образование взрослых рассматривается уже как ключевой сектор образовательной системы Германии.

На рубеже веков общеевропейская интеграция выявила острую необходимость встраивания граждан Германии в новую европейскую действительность. Система образования ФРГ активно интегрируется в общеевропейскую. Все виды учебных заведений задействованы в реализации программ Евросоюза, происходит унификация стандартов обучения стран — членов ЕС, ориентированная на взаимное признание дипломов и сертификатов. Влияние европейских интеграционных процессов проявилось во введении на территории объединенной Европы новых образовательных стандартов в сфере преподавания иностранных языков. Рассмотрим подробнее, как в кластере НВШ реализуется программа обучения английскому языку по системе Кембриджского университета.

В НВШ г. Билефельд на основе Общеевропейской шкалы уровней владения иностранными языками (CEFR) преподаются следующие современные языки: арабский, китайский, датский, английский, французский, итальянский, японский, греческий, голландский, норвежский, польский, португальский, русский, шведский, испанский, турецкий.

Преподавателями являются как дипломированные носители языка, так и дипломированные немецкоязычные специалисты. В частности, руководитель подразделения иностранных языков (во время наших визитов в зимних семестрах 2009 и 2011 гг.) Вольфганг Риддер (J. Wolfgang H. Ridder) является дипломированным преподавателем английского, французского, испанского и русского языков, а также возглавляет отдел по приему международных экзаменов по иностранным языкам. Д-р Мэри Кенни (Dr Mary C. Kenney), ведущая занятия по английскому языку на уровнях B2—C2, приехала из США. Преподаватель Джон Уорнер (John C. Warner), помощник д-ра В. Риддера, — выпускник престижного британского университета. Преподаватель Мик Коуп (Mik Cope) — выпускник Манчестерского университета. Д-р Томас Ахтернкамп (Dr Thomas Achternkamp), отвечающий за деловой английский и экзамен ВЕС и возглавивший подразделение иностранных языков НВШ г. Билефельд с 1 марта 2011 г. в связи с уходом д-ра В. Риддера на пенсию, закончил аспирантуру американского университета.

Штатных и внештатных преподавателей английского языка НВШ г. Билефельд гораздо больше. Мы перечислили лишь тех, с кем лично общались во время нашего посещения НВШ и кто имел непосредственное отношение к нашему визиту.

Мы также выражаем благодарность за всестороннюю помощь в организации нашего визита педагогу и методисту Ирис Костровски (Iris Kostrowski) и адми-

нистративному сотруднику подразделения иностранных языков Ангелике Абенд (Angelika Abend).

Бросается в глаза основательность, с которой здесь подходят к организации учебного процесса. Каждое полугодие публикуется сборник программ, который охватывает содержание предстоящего семестра.

В сборнике, прекрасно изданном, перечислены предметы, читаемые во всех подразделениях НВШ, с указанием индекса предмета, уровня сложности в соответствии с международными стандартами, фамилии преподавателя, района города, в котором будут проводиться занятия (НВШ располагает несколькими зданиями), точного адреса помещения, номера аудитории.

Обязательно приводятся конкретные даты начала и окончания курса, дни недели, в которые проводятся занятия, суммарное количество занятий за семестр, время начала и конца занятий первой, второй и т.д. смен.

Все эти условия неукоснительно соблюдаются на протяжении всего учебного семестра.

В сборнике указываются учебники в соответствии с уровнем читаемого предмета с подробными выходными данными. Также указаны различные тарифы оплаты за обучение, которые можно охарактеризовать как символические, что в целом соответствует образовательной политике земли Северный Рейн-Вестфалия.

Так, полная стоимость одного семестра составляет 82,00 евро, льготная — 41,00 евро. Полная стоимость интенсивного курса подготовки к экзамену САЕ (уровень С1) в течение летнего семестра составляет 130,00 евро, льготная — 65,00 евро, а к экзамену СРЕ (уровень С2) — 140,00 евро и 70,00 евро соответственно.

Курсы, рассчитанные примерно на 35 академических часов, проводились с 18.07 по 11.08.2011 три раза в неделю.

Как видим, летний семестр также не остается без внимания: на него приходятся интенсивные курсы по иностранным языкам, а также углубленные курсы по интересам. Указываются даты и место проведения экзаменов, если они включены в учебные планы.

Поскольку НВШ является одним из уполномоченных центров земли Северный Рейн-Вестфалия по проведению международных экзаменов по иностранным языкам, в частности имеет лицензию Кембриджского университета на проведение экзаменов по английскому языку, в сборнике указаны сроки и место проведения данных экзаменов, размер оплаты и все остальные необходимые условия, единые на всей территории Германии. Также представлены все возможные средства связи с руководителями НВШ, подразделений и конкретными преподавателями.

В Сборниках учебных программ НВШ за 2009 и 2011 г. на стр. 150 и 172 соответственно представлена в форме таблицы Общеввропейская система уровней преподавания иностранных языков (А1—С2).

Длительность изучения языка на каждом уровне составляет 4 учебных семестра.

По окончании обучения на каждом из уровней предоставляется возможность сдачи международного экзамена по преподаваемым иностранным языкам. Все виды экзаменов соответствующего уровня представлены в той же строке в отдельной колонке. Виды экзаменов с указанием их международных стандартных наименований, языковые и речевые компетенции, подлежащие тестированию, даты и место проведения, сроки подачи заявлений на участие и размер оплаты также подробно указаны в Сборниках. Также НВШ Билефельда имеет свой сайт в Интернете, где можно ознакомиться со всей информацией, а также записаться онлайн на любой курс.

Занятия на протяжении одного семестра организованы следующим образом.

В качестве примера возьмем курс английского языка на уровне В2. Формируются 6 групп в разных районах города: 4 группы — в центральном здании (район Mitte), 1 группа — в районе Brackwede, 1 группа — в районе Sennestadt.

Семестр длится с 28.12.2011—01.03.2011 по 21.06.2011—27.06.2011, состоит из 15 занятий по 2 академических часа в разное время дня, удобное для слушателей.

Например, утром с 09:00 до 10:30, 10:45 до 12:15, днем с 16:15 до 17:45, вечером с 18:15 до 19:45.

Последнее занятие в НВШ может начинаться в 19:45 и заканчиваться в 21:15. Так, в районе Mitte преподаватель Mik Core проводит занятия по вторникам в аудитории 258, John Warner — по средам в ауд. 259, Dr Mary Kenney — по четвергам в ауд. 306, преподаватель Pamela V. Gliniars проводит занятия в утреннее время по вторникам в ауд. 258. Слушателям предоставляется свобода выбора подходящего времени и места занятий. Оплата за обучение приводится в двух вариантах: полная стоимость и льготная стоимость.

Последняя доступна для местного населения и некоторых льготных категорий граждан. В качестве учебного пособия предлагаются учебники *Ideas & Issues Upper-Intermediate*, начиная с главы 18, *In Conversation*, с темы 11. Учебные материалы можно приобретать самостоятельно в магазинах или в НВШ.

На период нашего пребывания в Билефельде выпала одна из дат проведения пробных экзаменов по иностранным языкам.

Во вторник, 18.01.2011, с 19:00 до 20:30 проводилась консультация по вопросам, связанным с содержанием, структурой и организацией экзаменов по английскому языку FCE, CAE, CPE. В субботу, 29.01.2011, с 10:00 до 13:15 пробные экзамены по английскому языку, проведенные в один день, состоялись в ауд. 257.

В структуру экзамена входило 5 стандартных частей; Reading, Writing, Use of English, Listening, Speaking. Участие в пробном экзамене бесплатное. По окончании экзамена участники получили бланки для участия в официальных экзаменах, с подробной информацией о стоимости и сроках проведения экзаменов и подачи документов.

Официальные экзамены по английскому языку были назначены на июнь 2011 г., с указанием двух дат для проведения отдельно письменного и устного экзаменов в соответствии с расписанием экзаменов Кембриджского университета. Стоимость CAE, проводимого в два этапа, составляет 165,00 евро, CPE — 173,00 евро.

Ограниченное количество аудиторных часов и в большинстве случаев вечернее время занятий, естественно, затрудняют усвоение материала. В рабочие дни на занятия приезжают усталые после работы люди.

Одна из слушательниц, преподаватель средней школы, на своей машине приезжает из близлежащего города, в котором нет возможности изучать английский язык. Она стремится получить международный сертификат, который позволит ей преподавать английский язык в средней школе.

Среди других учащихся — инженер-компьютерщик, техник, несколько рабочих, офисные сотрудники.

НВШ приспосабливается к возможностям взрослого контингента и во всем идет им навстречу. Мы вынесли самые благоприятные впечатления от проведенных занятий, от общения со слушателями и преподавателями, от времени, проведенного в стенах НВШ.

Старинное здание, напоминающее замок, на самом деле — бывшая фабрика, внутри полностью переоборудовано под современные, комфортабельные, просторные, чистые и светлые аудитории со всеми современными приспособлениями.

Территория вокруг школы ухожена, перед центральным входом — пруд.

Здание находится в центре, в старой части города, где раньше располагались промышленные предприятия: фабрики, мастерские, сложенные из красного и желтого кирпича.

Когда власти города вознамерились снести эту часть и застроить ее современными постройками, общественность поднялась на защиту промышленной архитектуры, так называемого «индустриального стиля». Промышленность была выведена из центра города, а здания сохранили свой стиль, но изменили предназначение, и сейчас в них располагаются учебные заведения и офисы. Жители Билефельда гордятся своей победой и подчеркивают происхождение этих старинных зданий в центре города.

В заключение хотелось бы поблагодарить директора НВШ г. Билефельд, г-жу Амрай Билемайер (Amrei Bielemeier), за предоставленную возможность подробно ознакомиться с организацией учебного процесса во вверенном ей учебном заведении, и еще раз отметить гостеприимство сотрудников отделения иностранных языков. Отдельная особая благодарность — г-ну Вольфгангу Риддеру за доброжелательность и постоянную готовность помочь, а также за то, что своими рассказами о НВШ г. Билефельда и в целом об образовании в ФРГ он вывел нас на более широкую и актуальную тему продолженного образования/образования взрослых в Германии, на интереснейший ее компонент — историю немецкой модели образования, а также на современные проблемы интегрирующегося образовательного пространства. Убеждены, что многое из того, что мы вынесли из посещений НВШ г. Билефельд, представляет большой научно-практический интерес для использования в российской образовательной системе.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Веремейчик Г.В., Пошевалова Т.Г.* Образование взрослых: опыт Германии для Беларуси. — Минск, 2004.
- [2] *Olbrich J.* Geschichte der Erwachsenenbildung in Deutschland. — Bonn, 2001.

- [3] Volkshochschule. Das kommunale Weiterbildungszentrum. Program. Januar — Juli 2009. Bielefeld.
- [4] Volkshochschule. Das kommunale Weiterbildungszentrum. Program. Januar — Juli 2011. Bielefeld.
- [5] URL: www.CambridgeESOL.org

ENGLISH IN THE GERMAN EDUCATIONAL MODEL FOR ELDERS AS EXEMPLIFIED BY A PEOPLE'S HIGHER SCHOOL (VHS) OF NORD — RHEIN WESTFALIA

S.E. Bobrova, E.D. Bobrova

Department of Foreign Languages
Peoples` Friendship University of Russia
Miklukho-Maklay str., 6, Moscow, Russia, 117198

The authors focus on the phenomenon of People's Higher Schools (People's Universities), or VHS, in Germany as a kind of unique institutions of lifelong education for elder (grown-up) students. These educational centres are based on a long historical tradition of civil initiatives, aiming at fostering personal and civil values irrespective of the students' age and financial status. The authors have visited the VHS der Stadt Bielefeld, whose curricula, in particular those in foreign language teaching, they analyse in the light of the current challenges of European integration.

Key words: Germany's People's Higher Schools (VHS); adult education/ extended education, its history and goals; extended education within present-day educational system in Germany; foreign languages in People's Higher Schools.